

各校健兒們在賽場上展現精湛的游泳技巧。  
The student athletes from different schools demonstrated their superb swimming skills in the competition.



東華三院李賜豪小學獲得女子乙組全場總冠軍，蔡加怡副主席（右一）和伍怡副主席（左二）與得獎學生、余達智校長（左一）一同拍照留念。TWGHs Li Chi Ho Primary School won the Overall Champion in the Girl's B Grade Team. Ms. Choi Ka Yee, Crystal (right 1), Vice-Chairman, and Mr. Jonathan Ng (left 2), Vice-Chairman, took photos together with the award-winning students and Mr. YU Tat Chi (left 1), the school principal.

服務焦點 SERVICE FOCUS 23.5

## 東華三院小學聯校游泳比賽 TWGHs Joint Primary Schools Swimming Gala

為了培育學生養成鍛鍊身體的良好習慣，以及推動全人發展，東華三院每年均會舉辦小學聯校游泳比賽。今年，本院屬下15所小學共派出約300名同學參與賽事，並刷新9項大會紀錄。

In order to cultivate students' habits of physical exercises and promote their whole-person development, TWGHs holds joint primary school swimming competitions every year. This year, about 300 athletes from 15 TWGHs primary schools participated in the Gala, and a total of 9 records were broken.

活動消息 LATEST NEWS 9.5

## 與金寶山集團交流會面 Meeting with ChinPaoSan Group

本院公共服務部一直致力與不同地區的殯葬業進行交流。早前，本院行政總監蘇祐安先生和公共服務部代表與金寶山集團董事長曹光潔先生及其團隊交流會面，分享香港的殯葬業現況以及東華三院殯儀服務發展情況，同時探討與台灣的殯葬業者建立合作夥伴關係，以及了解更多有關台灣殯葬業的發展趨勢。

TWGHs has always been in communion with the funeral industry from various regions. Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, together with representatives from Traditional Services Section, met earlier with Mr. TSAO Guang-Tsann, Chairman of ChinPaoSan Group from Taiwan, and his team. At the meeting, Mr. SU briefed Mr. TSAO on the current situation of Hong Kong funeral industry and the funeral service provided by the Group, as he explored the possibility of establishing a partnership with the funeral industry in Taiwan and conducting further exchanges in industry know-how.



行政總監蘇祐安先生（左）致送本院殯儀服務書籍《殯禮為安》予金寶山集團董事長曹光潔先生（右）。  
Mr. SU Yau On, Albert (left), Chief Executive, presented a book titled "Bin Li Wei An" to Mr. TSAO Guang-Tsann (right), Chairman of ChinPaoSan Group, as a souvenir.

社會福利署首席顧問(安老服務)陳德義先生（左六）、東華三院行政總監蘇祐安先生（右五）、社會服務科主管婁振陽先生（左五）與其他嘉賓合照。  
Group photo of Mr. TAN Tick Yee (left 6), Principal Advisor (Elderly Services) of Social Welfare Department, Mr. SU Yau On, Albert (right 5), Chief Executive of TWGHs, Mr. LOW Chen Yang, Joe (left 5), Head of Community Services Division and other guests.



iBakery於展覽中將「From iBakery to iBakery」系列推廣予更多企業機構和持份者認識。  
iBakery promoted the "From iBakery to iBakery" series to more corporations and stakeholders during the Expo.

服務焦點 SERVICE FOCUS 3.5

## S+ 高峰會暨博覽2024 S+ Summit cum Expo 2024

本院轄下社企iBakery參與由香港社會服務聯會舉辦的「S+高峰會暨博覽」，並於攤位展覽中展示了以香港美好風景和人情為主題的「From iBakery to iBakery」手信系列，並與各界持份者討論更多未來合作的可能性。

iBakery, a social enterprise under TWGHs, participated in the "S+ Summit cum Expo 2024" organised by the Hong Kong Council of Social Service. Staff from iBakery showcased the "From iBakery to iBakery" souvenir series, under the theme of Hong Kong's beautiful scenery and people at the Expo, where they also explored potential collaboration with stakeholders from various sectors.



李曠怡副主席（右）代表本院接受由消防處處長楊恩健先生FSDSM（左）頒發的「有心機構」全年大獎。  
Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (right), Vice-Chairman, received the "Big Heart Award" from Mr. YEUNG Yan Kin, Andy (left), FSDSM, Director of Fire Services, on behalf of TWGHs.

活動消息 LATEST NEWS 27.4

## 「有心·救心」頒獎禮暨嘉年華 Big Hearts, Save Hearts Awards Ceremony cum Carnival

本院參與由香港消防處主辦的「AED 睇得到 用得到」計劃，現時本院於轄下處所及服務單位裝設共88部自動心臟除顫器（AED）。經評選後，本院榮獲「有心機構」全年大獎，以表揚本院在推動AED於社區中的廣泛使用。

TWGHs participated the AED Anywhere for Anyone Programme which organised by Hong Kong Fire Services Department (FSD), by now TWGHs has already installed a total of 88 Automated External Defibrillators (AED) on its premises and at its service units. After evaluation, TWGHs was awarded the "Big Heart Award" in recognition of our facilitation of the provision and use of AED in the community.